

CANT DE LES ESTRELLES

Poema per a piano, orgue i cors (2 Cors mixtes i Cor de veus blanques)
Poem for Piano, Organ and Choirs (2 Mixed Choirs and Choir of Women's voices)
Poema para piano, órgano y coros (2 Coros mixtos y Coro de voces blancas)

- Poema / *Poem* / Poemap. 3
- De la foscor a la llump. 4
 - Fontsp. 5
 - Out of obscurity into the light*p. 7
 - Sources*p. 8
 - De la oscuridad a la luzp.10
 - Fuentesp.11
- Partitura / *Score* / Partiturap.13
- Transcripció fonètica / *Fonetic Transcription* /
Transcripción fonéticap.56

ENRIC GRANADOS

Revisió / Revision / Revisión

Douglas Riva

REG. B.3436

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

c/. Provença, 287
Tels. 93 4877456 - Fax 93 2155334
08037 BARCELONA (Spain)
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

Cant de les estrelles

Canto de las estrellas / Song of the stars

Oh!, Immensitat
eternal dels
espais!

Follia i febre d'a-
mor, deliri no
hem conegut mai!
Mai!
Per això (per'xò)
és nostra vida
eterna serena
i pura nostra
llum.

Quan en la nit
calmada, guai-
tant del fons de
la blavor llunya-
na,
veiem com cer-
queu repòs deba-
des pels vostres
cors
assedegats per la
febre inestronca-
ble del desig.

Per això (per'xò)
és nostra vida
eterna i pura nos-
tra llum
quan, en la
calma nit, de
vosaltres ens
compadim!

Som filles de la
nit, ulls d'es-
guard brillant,
que a través dels
espais vers vosal-
tres compassives
girem!

Som víctimes de
l'amor!
No havem con-
hort!

L'eterna serenitat,
que augusta
plana en el cel,
enfondeix nostra
pietat vers vostre
estèril anhel.
Ah!, eterna sere-
nitat del cel.

Lliures voldríem
volar! Ah!
Som presoners de
l'amor!
Com ens podem
deslliurar?

Feblesa porteu al
cor!
Debades repòs
cerqueu!
Volem conèixer
nous mons!
Encisos d'amor
trenqueu!

No podem rom-
pre els grillons!
Immensitat!
Eternitat!
Eternitat!

Oh, Infinite vas-
tness and still-
ness of space!

Oh, wild deli-
rium of love,
whose fever we
never can know!
No!
And so we live for
ever
Shining down
with pure serene
starlight

When in the still
of the night, we
wait and watch
from out of the
deep blue distan-
ce,
we watch as you
seek in vain for
solace for your
hearts
Overwhelmed by
the insatiable
fever of desire.

And so we live on
for ever, shining
with pure light
When in the still
of night, with
compassion to
you we turn!

We daughters of
the night, shining
brightly down,
Across the vas-
tness of space we
turn with com-
passion to you!

We victims of
love's cruel spell!
Never find repo-
se!

Infinite stillness
of space, bearing
relentlessly down,
Deepens our pity
for you. Longing
in vain to find
peace.
Infinite stillness
of space.

Oh for the free-
dom to fly! Ah!
No more the pri-
soners of love!
How can we
break off the
bonds?

Love in man's
heart makes him
weak!
Vainly he hopes
for release!
We want to visit
new worlds!
Break the
enchantment of
love!

There's no escape
from its bonds!
Infinite space!
Endlessly still!
Endlessly still!
Ah!

Oh!, Inmensidad
eterna del espa-
cio!

¡Locura y fiebre
de amor, delirio
no conocemos!
¡No!
Pues es nuestra
vida eterna y
serena
y para nuestra
luz.

Por la noche cal-
mada,
mirar del fondo
del azul lejano,
por ver cómo en
vano buscan paz
vuestras
almas, sedientas
por la fiebre
irrestrañable de
pasión.

¡Pues es nuestra
vida eterna y
pura nuestra luz
cuando, en la
noche en paz, de
vosotros nos com-
dolemos!

¡Hijas de la
noche, mirada de
luz,
que a través del
cielo a vosotros
compasivas gira-

mos!
¡Y víctimas del
amor!
¡Sin paz hallar!

La eterna sereni-
dad, augusta en
el cielo azul,
ahonda nuestra
piedad por vues-
tra estéril pasión.
¡Ah!, eterna sere-
nidad del cielo.

¡Libres queremos
volar! ¡Ah!
¡Somos cautivos
de amor!
¿Cómo tener libe-
tat?

¡Es débil el cora-
zón!

¡En vano la paz
buscáis!

¡Nuevos mundos
conocer!

¡Hechizos de
amor rompéis!

¡Sin los grilletes
quebrar!

¡Inmensidad!

¡Eternidad!

¡Eternidad!

a Miecio Horzowski

Cant de les estrelles**Song of the Stars / Canto de las estrellas****Poema per a piano, orgue i veus / Poem for Piano, Organ and Chorus****Poema para piano, órgano y voces**

Revisió de / Revision by / Revisión de

Douglas Riva**Enric Granados**

(1867-1916)

Ben calmato

Piano *p*

7 *m.iz.*

13 *marc. il canto*

17 *pp*

21 *cresc.*

25 *dim.* *pp con estasis* *cresc.*

(Ms. 3)

(Ms. 3)

134 *8^a* (*Ms. 2*)
(ff poco accel.)

136

138

140 *rit. molto e dim.*

142 *Lento*
S. *Oh! Im - men - si - tat e - ter - nal des es - pais!*
C. I. *Oh! In - fi - nite - ness and still-ness of space!*
C. *Oh! In - men - si - dad e - ter - na del es - pa - cio!*

142 *Lento*
O. *pp*
Oh! Im - men - si - tat!
Oh! In - men - si - dad!

142 *8^a*
p un poco ad lib.
ten.
Ms. 2 (con molta espressione)

148 *poco ten.* *8^a*